Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wzmogła się bitwa wokół Saula, namierzyli go strzelcy – ludzie z łukami – i został przez tych strzelców poważnie raniony.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) został przez tych strzelców poważnie raniony, וַּיָחֶל מְאֹד מֵהַּמֹורִים , idiom (?): skręcił się mocno (z bólu) z powodu tych strzelców. G dod.: w brzuch; wg G: i namierzyli go włócznicy, pewni mężczyźni, łucznicy, i został zraniony w brzuch, καὶ εὑρίσκουσιν αὐτὸν οἱ ἀκοντισταί ἄνδρες τοξόται καὶ ἐτραυματίσθη εἰς τὰ ὑποχόνδρια. [↑](#footnote-ref-2)